



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/38/Add.2
30 July 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1997 году**

Добавление

МОНАКО*

[12 ноября 2002 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Монако, содержится в документе CAT/C/21/Add.1; о его рассмотрении Комитетом см. документы CAT/C/SR.195 и 196, а также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение 44 (A/50/44, пункты 74-79)*.

Сведения, предоставленные правительством Монако в соответствии с едиными директивными указаниями, касающимися первой части докладов государств-участников, содержатся в базовом документе HRI/CORE/1/Add.118.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 4	3
I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ	5 - 6	3
II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ПО ПРОСЬБЕ КОМИТЕТА, ВЫСКАЗАННОЙ ПРИ РАССМОТРЕНИИ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ДОКЛАДА.....	7 - 92	4
A. Дополнительные данные по отдельным статьям Конвенции.....	7 - 62	4
Статья 1	7 - 13	4
Статья 2	14 - 18	6
Статья 3	19 - 22	8
Статья 4	23 - 25	10
Статья 5	26 - 33	12
Статья 6	34 - 37	14
Статья 7	38 - 41	15
Статья 8	42	16
Статья 9	43 - 44	17
Статья 10	45 - 51	17
Статья 11	52 - 53	18
Статья 12	54	19
Статья 13	55 - 58	19
Статья 14	59 - 60	20
Статья 15	61	21
Статья 16	62	21
B. Ответы на вопросы, поставленные докладчиками и Председателем	63 - 92	21
III. ВЫПОЛНЕНИЕ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА.....	93 - 94	34
Список приложений		36

Введение

1. 6 декабря 1991 года Княжество Монако присоединилось к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1984 года. Суверенным ордонансом № 10 542 от 14 мая 1992 года этому тексту была придана законная сила.
2. В соответствии со статьей 19 Конвенции Княжество как государство-участник через год после вступления для него в силу Конвенции обязано представить первоначальный доклад Комитету по пыткам о мерах, принятых для выполнения своих обязательств, а затем представлять дополнительные доклады через каждые четыре года.
3. Первоначальный доклад Княжества был представлен в Комитет против пыток в 1994 году. При рассмотрении этого документа докладчики Комитета, с одной стороны, поставили различные вопросы, а с другой, представили свои выводы и рекомендации.
4. С учетом этих выводов и рекомендаций¹, а также обязательства представить периодические доклады в 1997 году и в 2001 году (CAT/C/60, 15 января 2001 года) настоящий доклад подготовлен в соответствии с Общими руководящими принципами, касающимися формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции (CAT/C/14/Rev.1).

I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

5. Со времени рассмотрения первоначального доклада Комитетом против пыток Княжество внесло дополнения в свой Уголовно-процессуальный кодекс с тем, чтобы привести внутренние нормы уголовного права в соответствие с требованиями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Закон № 1 173 от 13 декабря 1994 года об изменении статей 6-10 и статьи 21 Уголовно-процессуального кодекса). В результате этого измененная статья 8 (2) Уголовно-процессуального кодекса позволяет, например, подвергать судебному преследованию на территории Монако любое лицо, а также его сообщника или

¹ "Комитет также надеется, что следующий периодический доклад, подлежащий представлению Монако, а также базовый документ, содержащий общую информацию о государстве-участнике, будут составлены в соответствии с руководящими принципами Комитета, касающимися представления докладов".

пособника, совершивших преступление, квалифицируемое как пытка по смыслу статьи 1 Конвенции. Для этого необходимо лишь, чтобы виновный или его сообщник находились на территории Княжества, являлись его жителем или находились в нем проездом.

6. Княжество приняло также важный закон об экстрадиции, в котором эффективность международных механизмов наказания сочетается с принципом свободы личности (Закон № 1 222 от 28 декабря 1999 года об экстрадиции), и присоединилось к Дополнительным протоколам I и II к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающимся защиты жертв вооруженных конфликтов и принятым в Женеве 8 июня 1977 года (Суверенный указ № 14 528 от 17 июля 2000 года).

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ПО ПРОСЬБЕ КОМИТЕТА, ВЫСКАЗАННОЙ ПРИ РАССМОТРЕНИИ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ДОКЛАДА

A. Дополнительные данные по отдельным статьям Конвенции

Статья 1

Пункт 1 статьи 1

7. Согласно законодательству Монако статья 20 Конституции, второй и третий пункты, запрещает жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и смертную казнь.

8. Княжество присоединилось к Конвенции против пыток, других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года, и ввело ее в действие Суверенным указом № 10 542 от 14 мая 1992 года. С этого момента положения Конвенции становятся нормами законодательства Монако, на которые судья может ссылаться, поскольку их применение не требует их принятия в качестве норм внутреннего права. Таким образом, монегасский судья вправе применить статью 1 Конвенции, содержащую определение "пытки" в тех случаях, когда рассматриваемое им дело требует применения статей 228 и 278 Уголовного кодекса Монако, предусматривающих наказание за совершение пыток или действий, квалифицируемых в качестве пытки.

9. В этом отношении судья по закону обладает необходимыми полномочиями. Действительно, компетенция судьи определяется в первой главе вступительной части

Уголовно-процессуального кодекса, статья 8 которого, с изменениями, внесенными Законом № 1 173 от 13 декабря 1994 года, гласит:

"Подвергнутым уголовному преследованию и суду в Княжестве может быть:

1. ...

2. Любое лицо, находящееся за пределами Княжества, виновное в совершении преступления или деяния, квалифицируемых как пытка по смыслу статьи 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года, если это лицо находится на территории Княжества",

и статья 21 которого, также измененная законом № 1 173 от 13 декабря 1994 года, гласит:

"Суды Княжества в соответствии с нижеперечисленными правилами обладают компетенцией в случаях, изложенных в разделе II предыдущей главы, рассматривать все виды правонарушений, совершенных как на его территории, так и за рубежом.

Любое преступление или другое уголовно-наказуемое деяние считается совершенным на территории Княжества, если на ней совершен акт, квалифицируемый в качестве одного из составных элементов правонарушения".

10. В соответствии с принципом правосубъектности уголовных законов, законодательство Монако предусматривает санкции за преступления и правонарушения, совершенные вне пределов Княжества, в целях обеспечения наказания виновных или защиты жертв, являющихся гражданами Монако. В этой связи статья 5 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Любой монегаск, совершивший за пределами Княжества деяния, считающиеся преступлением по законам Монако, может быть подвергнут судебному преследованию и судим в Княжестве".

а статья 9 (1) предусматривает:

"Иностранец, виновный в совершении за пределами Княжества преступления или правонарушения, нанесшего ущерб гражданину Монако, может быть подвергнут судебному преследованию и судим в Княжестве".

11. Возбуждение публичного иска против правонарушителя, его сообщника или пособника, не обусловлено арестом или экстрадицией последнего. Если дело рассматривает исправительный суд, то правонарушитель, даже в случае его отсутствия, может быть осужден либо заочно (статья 378 Уголовно-процессуального кодекса), либо в порядке состязательного процесса (статья 374 (1) Уголовно-процессуального кодекса). Если же дело рассматривается в уголовном суде, то последний, в случае неявки правонарушителя в суд, также может вынести ему заочный приговор (статьи 533 и 535 Уголовно-процессуального кодекса).

12. Статьи 8 (2) и 9 (2) Уголовно-процессуального кодекса иллюстрируют принцип универсальности права наказания, в силу которого судебные органы Монако компетентны разбирать правонарушения, совершенные иностранцами за рубежом и затрагивающие интересы международного сообщества.

Пункт 2 статьи 1

13. На момент присоединения к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Княжество не являлось стороной никакого другого международного договора, специально посвященного предупреждению и пресечению практики пыток.

Статья 2

Пункт 1 статьи 2

14. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания включена в систему права Монако Суверенным ордонансом № 10 542 от 14 мая 1992 года.

15. Кроме того, Суверенным ордонансом № 13 330 от 12 февраля 1998 года в Княжестве придана законная сила Международному пакту о гражданских и политических правах, принятому Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 16 декабря 1966 года, статья 7 которого запрещает пытки:

"Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам".

16. В соответствии с Уголовным кодексом Монако лицо, которое при совершении им преступления прибегает к пыткам или совершает акты жестокости (статья 228), карается как виновное в преднамеренном убийстве, а любое лицо, совершавшее акты пытки (статья 278), карается максимальным сроком тюремного заключения. Эти действующие поныне положения установлены Законом № 829 от 28 сентября 1967 года, внесшим изменения в Уголовный кодекс, т.е. еще до того, как была ратифицирована Конвенция.

Пункт 2 статьи 2

17. Согласно законодательству, Монако не предусматривает никаких оправдательных или смягчающих обстоятельств в случае совершения актов пытки ни каким-либо внутренним актом, ни положением какой-либо международной конвенции, стороной которой является Княжество.

18. Суверенным ордонансом № 14 528 от 17 июля 2000 года силу закона получили I и II Дополнительные протоколы к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, принятые в Женеве 8 июня 1977 года. Дополнительный протокол к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающийся защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II) в статье 4, в частности, предусматривает:

"Основные гарантии

1. Все лица, не принимающие непосредственного участия или прекратившие принимать участие в военных действиях, независимо от того, ограничена их свобода или нет, имеют право на уважение своей личности, своей чести, своих убеждений и своих религиозных обрядов. При всех обстоятельствах с ними обращаются гуманно и без какого-либо неблагоприятного различия. Запрещается отдавать приказ не оставлять никого в живых.

2. Без ущерба общим положениям, указанным выше, запрещаются и будут оставаться запрещенными в любое время и в любом месте следующие действия в отношении лиц, упомянутых в пункте 1:

а) посягательство на жизнь, здоровье, физическое и психическое состояние лиц, в частности убийства, а также такое жестокое обращение, как пытки, нанесение увечий или любые формы телесных наказаний...".

Статья 3

19. Порядок и условия экстрадиции регулируются договорами, заключенными между Княжеством и другими государствами. В случае отсутствия двустороннего соглашения с каким-либо государством по этому вопросу применяются положения Закона № 1 222 от 28 декабря 1999 года об экстрадиции, который в статьях 4-6 предусматривает такие ситуации, при которых в выдаче может быть отказано:

"Статья 4. В выдаче отказывается, когда преступление квалифицируется в качестве преступления политического характера. Покушение на главу государства или члена его семьи не считается политическим преступлением.

Преступление признается также политическим, если имеются основания полагать, что просьба о выдаче, мотивируемая нарушением уголовного права, представляется в целях судебного преследования или наказания какого-либо лица по признаку расы или этнического происхождения, религии, национальности, политических убеждений, а также в более общем контексте, когда выдача может привести к посягательству на достоинство этого лица или ухудшению его положения в силу одной из этих причин.

Статья 5. В выдаче также отказывается:

1. когда в соответствии с законом ходатайствующего государства или Монако истек срок давности для судебного преследования или наказания;
2. если судебное преследование по совершенным деяниям состоялось и окончательный приговор вынесен в Монако;
3. если преступление носит чисто военный характер;
4. если преступление носит фискальный характер, т.е. связано с неуплатой налогов, пошлин и других сборов, в частности таможенных или валютных".

Статья 6. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым она затребована:

1. было совершено в Монако; или
2. является объектом судебного преследования в Монако; или

3. рассматривалось в суде третьего государства.

В выдаче может быть также отказано, если преступление, в связи с которым она затребована, карается смертной казнью по закону ходатайствующего государства, за исключением случаев, когда указанное государство дает заверения, признанные Княжеством убедительными, в том, что обвиняемый не будет приговорен к смертной казни или если смертный приговор был вынесен, в том, что он не будет приведен в исполнение, или что обвиняемый не будет подвергнут обращению, посягающему на его физическую неприкосновенность".

20. Соглашения об экстрадиции, недавно заключенные между Княжеством и другим государством, содержат аналогичные положения. Так, пункт 2 статьи 5 Конвенции об экстрадиции между правительством Его Светлости суверенного князя и правительством Французской Республики, подписанной в Монако 11 мая 1992 года и введенной в действие Суверенным ордонансом № 11 013 от 9 сентября 1993 года, гласит:

"Статья 5. Просьба о выдаче отклоняется

1. ...

2. если государство, которому адресована просьба, имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче представляется в целях судебного преследования или наказания какого-либо лица по признаку расы, религии, национальности или политических убеждений и что положение данного лица может ухудшиться в силу одной из этих причин".

21. Конвенции об экстрадиции, заключенные между правительством Его Светлости князя Монако и правительством Австралии, также основаны на идентичных принципах. Так, статья 4 этой Конвенции, подписанной в Монако 19 октября 1988 года и введенной в действие Суверенным ордонансом № 9 984 от 29 августа 1990 года, гласит:

"Статья 4. Исключения из обязательства о выдаче ...

1. Выдача не разрешается в следующих случаях:

a) ...

b) если имеются веские основания полагать, что просьба о выдаче, мотивируемая нарушением общего права, представляется в целях судебного

преследования или наказания какого-либо лица по признаку расы, религии, национальности или политических убеждений, и что положение данного лица может ухудшиться в силу одной из этих причин;

2. В выдаче может быть отказано в следующих случаях:

а) когда преступление, в связи с которым она затребована, карается смертной казнью в ходатайствующем государстве или смертная казнь за подобные преступления не предусмотрена законом государства, которому адресована просьба, или когда смертный приговор, как правило, не приводится в исполнение, за исключением случаев, когда правительство ходатайствующего государства дает гарантии, которые запрашиваемое правительство сочтет убедительными, о том, что смертный приговор не будет приведен в исполнение".

Конвенция, подписанная в Париже 13 сентября 1999 года и введенная в действие Суверенным ордонансом № 15 063 от 12 октября 2001 года, содержит аналогичные положения.

22. Правила, касающиеся экстрадиции, установлены в статьях 22 и 23 Суверенного ордонанса № 3 153 от 19 марта 1964 года о порядке въезда и пребывания иностранцев в Княжестве.

Статья 4

23. Уголовное право Монако содержит положения, предусматривающие наказание за совершение актов пытки, и в этом смысле оно отвечает требованиям Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

24. Статьи 228 и 278 Уголовного кодекса предусматривают наказание лиц, совершивших умышленное убийство, сопровождаемое пытками:

"Статья 228. Лица, которые при совершении своих преступлений прибегают к пыткам или совершают акты жестокости, несут наказание как виновные в умышленном убийстве".

"Статья 278. Максимальным сроком лишения свободы караются виновные в каждом из трех следующих случаев:

1. если арест был осуществлен в ложном качестве, под вымышленным именем или по фальшивому распоряжению органа власти;
2. если арестованному, задержанному или помещенному под стражу лицу угрожали смертью;
3. если лицо подвергалось пыткам.

Если в результате пыток лицо было искалечено, перенесло ампутацию и лишилось какого-либо органа, ослепло или потеряло один глаз или понесло какое-либо другое тяжелое и непоправимое увечье, мерой наказания является пожизненное тюремное заключение".

25. Статьи 41 и 42 Уголовного кодекса предусматривают наказание сообщников лица, виновного в совершении аналогичного преступления:

"Статья 41. Сообщники лица, совершившего преступление или правонарушение, несут такое же наказание, что и лицо, виновное в этом преступлении или правонарушении, если законом не предусматривается иное.

Статья 42. Уголовную ответственность в качестве сообщников деяния, квалифицируемого как преступление или правонарушение, несут:

лица, которые своими действиями, обещаниями, угрозами, злоупотреблением властью или превышением полномочий с помощью злонамеренных махинаций или ухищрений спровоцировали это деяние или отдали распоряжение о его совершении или содействии его исполнению;

лица, которые предоставили в распоряжение виновных оружие, орудия или любые другие средства, послужившие осуществлению преступного деяния, будучи при этом осведомленными об их предназначении;

лица, которые сознательно оказали помощь или содействие лицу или лицам, совершившим преступное деяние, или участвовали в его подготовке, обеспечении и совершении, не считая наказаний, специально предусмотренных настоящим Кодексом за участие в заговоре или подстрекательство к покушению на внутреннюю или внешнюю безопасность государства, даже в том случае, если преступление, являвшееся целью заговора или подстрекательства, не было совершено".

Статья 5

26. Круг ведения монегасских судей расширен как в части *ratione personae*, так и *ratione loci*.

27. Принцип территориальности уголовной юрисдикции закреплен в статье 21 Уголовно-процессуального кодекса в следующих положениях:

"Суды Княжества в соответствии с нижеизложенными правилами рассматривают любые преступления, совершенные как на его территории, так и за его пределами, в случаях, определенных в разделе II предыдущей главы.

Совершенным на территории Княжества считается любое преступление или правонарушение, если на территории Княжества был совершен хотя бы один из актов, являющихся составным элементом преступления".

28. В то же время круг ведения судов по уголовным делам Монако постепенно расширялся и теперь охватывает преступления, совершенные за пределами Княжества. Так, пункт 2 статьи 8 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Лицо, совершившее за пределами Княжества деяния, квалифицируемые как преступление или правонарушение, представляющее собой акт пытки по смыслу статьи 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года, считается виновным, если оно находится на территории Княжества".

29. Локализация в Княжестве деяний, тесно связанных с преступлением или правонарушением, совершенным на территории другого государства и неотделимых от нее, обуславливает круг ведения судов по уголовным делам Монако, которые принимают во внимание элемент правонарушения (статья 21 (2) Уголовно-процессуального кодекса), обладание предметом преступного или незаконного происхождения (статья 9 (2)) или факт соучастия (статья 8 (1)).

Пункт 1 а) статьи 5

30. Законодательство Монако содержит нормы, наделяющие суды по уголовным делам Княжества компетенцией рассматривать и пресекать правонарушения, совершаемые на борту воздушных и морских судов.

Правонарушения, совершаемые на борту воздушных судов, зарегистрированных в Княжестве

31. Княжество присоединилось к Конвенции о правонарушениях, совершенных на борту воздушного судна, подписанной в Токио 14 сентября 1963² года, к Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года³, и к Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года⁴. Эти три конвенции предусматривают, что государства регистрации воздушных судов должны принять все необходимые меры для того, чтобы преступления, совершаемые на борту воздушных судов, рассматривались в суде.

32. Судебные учреждения по уголовным делам Монако компетентны рассматривать преступления и правонарушения, совершаемые на борту воздушного судна, зарегистрированного в Княжестве и являющегося частью территории Монако, даже когда это воздушное судно пролетает над территорией другого государства. Статья 26 Закона № 622 от 5 ноября 1956 года о гражданской авиации гласит:

"Любое лицо, виновное в совершении акта, квалифицируемого по закону Монако как преступление или правонарушение, совершенного на борту воздушного судна, зарегистрированного в Монако, подлежит уголовному преследованию и может быть предано суду в Княжестве даже в том случае, если указанный акт был совершен за пределами воздушного пространства Монако.

Положения раздела II первой главы вступительной части Уголовно-процессуального кодекса применимы к преступлениям, совершенным на борту иностранного воздушного судна, в какой бы части воздушного пространства не было совершено это преступление".

² Конвенция введена в действие Суверенным ордонансом № 7 963 от 24 апреля 1984 года.

³ Конвенция введена в действие Суверенным ордонансом № 7 962 от 24 апреля 1984 года.

⁴ Конвенция введена в действие Суверенным ордонансом № 7 964 от 24 апреля 1984 года. Эта Конвенция является предметом протокола от 24 февраля 1988 года, введенного в действие Суверенным ордонансом № 11 177 от 10 февраля 1994 года.

Правонарушения, совершаемые на борту морских судов, зарегистрированных в Княжестве

33. В Кодексе мореплавания закреплено, что любое морское судно, следующее под флагом Монако, считается неотъемлемой частью национальной территории, и поэтому на него распространяется территориальная юрисдикция, независимо от местонахождения судна. Наказания за уголовные преступления, совершаемые на борту морских судов, предусмотрены в статьях L.631-1 и в статьях L-633-1 – L.633-9 Кодекса мореплавания, устанавливающего нормы компетенции. В статьях L.631-1 и L.631-3 говорится следующее:

"Статья L.631-1. Положениям настоящей главы подчиняются, независимо от местонахождения морского судна, все лица, независимо от их гражданства или их пребывания на борту в качестве членов экипажа или в ином качестве.

Эти же положения действуют в отношении членов экипажа в случае гибели судна, до тех пор пока они не будут переданы компетентным властям, а также в отношении других находившихся на борту лиц, пожелавших разделить судьбу экипажа.

Статья L.631-3. Рассмотрение преступлений, правонарушений и несоблюдение правил, совершенных лицами, упомянутыми в статье L.631-1, относятся к компетенции судов общего права".

Статья 6

34. На основании статьи 21 Уголовно-процессуального кодекса суды Княжества рассматривают все преступления, совершенные на его территории, независимо от гражданства лица, совершившего акт попытки, или гражданства его сообщника, в соответствии с правилами, установленными Уголовно-процессуальным кодексом, регулирующими, в частности, порядок содержания под стражей (статья 180 и последующие статьи, регулирующие порядок временного лишения свободы).

Пункт 2 статьи 6

35. Первый том Уголовно-процессуального кодекса посвящен методам ведения следствия. В его статьях 31-33 говорится:

"Статья 31. Констатацией нарушений уголовного законодательства, сбором доказательств и розыском правонарушителей занимается судебная полиция.

Статья 32. Расследование ведется (под надзором Апелляционного суда и под руководством Генерального прокурора) сотрудниками судебной полиции, жандармерии, агентами службы общественной безопасности и, в определенных случаях, чиновниками, назначаемыми специальными постановлениями.

Статья 33. Государственный министр может потребовать от сотрудников судебной полиции, в пределах компетенции каждого, осуществления любых действий, необходимых для констатации нарушения уголовного закона и для розыска правонарушителей".

Пункт 3 статьи 6

36. Лицо, содержащееся под стражей, может потребовать встречи с представителями государства, гражданином которого оно является. Эти просьбы передаются судебными властями в консульство соответствующего государства.

Пункт 4 статьи 6

37. До настоящего времени судебным учреждениям по уголовным делам Монако не приходилось применять на практике положения пункта 4 статьи 6.

Статья 7

Пункт 1 статьи 7

38. Статья 7 Закона № 1 222 о экстрадиции от 28 декабря 1999 года устанавливается правило, согласно которому невыдаваемое лицо может быть подвергнуто судебному преследованию и осуждено в Княжестве. В этой статье говорится:

"Княжество не выдает своих граждан.

Вместе с тем в случае отказа в выдаче на основании гражданства истребуемого лица его дело по просьбе ходатайствующего государства передается Генеральному прокурору с целью возбуждения судебного преследования, если для этого имеются основания. С этой целью вся документация, информация и предметы, имеющие отношение к преступлению или преступлениям, передаются данному органу власти.

Ходатайствующее государство информируется о ходе рассмотрения его просьбы".

Пункт 2 статьи 7

39. Положения Уголовно-процессуального кодекса, с одной стороны, наделяют судебные инстанции Монако компетенцией разбирать преступления и правонарушения, совершенные в Монако или за рубежом каким-либо лицом, имеющим монегасское или иностранное гражданство, а с другой стороны, предусматривают одинаковые меры наказания за преступления и правонарушения, независимо от гражданства правонарушителя.

Пункт 3 статьи 7

40. Правила, регулирующие процедуру уголовного разбирательства, применяются независимо от гражданства лица, совершившего преступление или правонарушение.

41. Княжество присоединилось к Международному пакту о гражданских и политических правах, который предусматривает для любого лица, преследуемого в судебном порядке, гарантии справедливого судебного разбирательства на всех этапах судопроизводства. В пункте 1 статьи 14 Пакта говорится:

"Все лица равны перед судами и трибуналами. Каждый имеет право при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона...".

Статья 8

42. Согласно закону, с одной стороны, совершенные преступления предполагают выдачу преступника, с другой стороны, акты пытки являются преступлениями. Следовательно, лица, совершившие подобные преступления, подлежат экстрадиции (см. пункты 19-22 выше). Кроме того, в обязательном порядке непосредственно применяется следующее положение Конвенции: "Преступления, указанные в статье 4, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками".

Статья 9

43. Княжество заключило договоры о взаимной правовой помощи со многими государствами (например, Соглашение о взаимной правовой помощи в области уголовного права между Германией и Монако, подписанное в Бонне 21 мая 1962 года, введено в действие Суверенным ордонансом № 3 309 от 29 марта 1965 года). Кроме того, положения, касающиеся правовой взаимопомощи в области уголовного права, имеются в двусторонних соглашениях об экстрадиции.

44. Органы правосудия и полиции имеют прямой доступ к данным централизованной картотеки Интерпола, центральное национальное отделение которого находится в Монако, где эта международная организация уголовной полиции была учреждена в 1914 году.

Статья 10

45. В статье 10 Конвенции говорится следующее: "Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы учебные материалы и информация относительно запрещения пыток в полной мере включались в программы подготовки персонала правоприменительных органов, гражданского или военного медицинского персонала, государственных должностных лиц и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними". Пункт 2 статьи 10 Конвенции предусматривает включение этого запрещения в правила или инструкции, касающиеся обязанностей или функций любых таких лиц. В Монако в программах подготовки персонала учитываются различные договоры и соглашения, участником которых является Княжество.

46. В отношении пыток профессиональная подготовка персонала включает изучение связанных с практикой пыток вопросов в специальных разделах ("Общее уголовное право", "Специальное уголовное право"), тем более что акты пыток фигурируют в Уголовном кодексе либо в качестве составных элементов преступления (статья 228), либо отягчающих обстоятельств (статья 278).

47. Кроме того, будущие сотрудники полиции, ответственные за применение закона и, следовательно, уполномоченные проводить задержания, вести допросы и в целом отвечать за обращение с любым арестованным или взятым под стражу лицом, проходят профессиональную подготовку, в ходе которой в центре внимания постоянно находятся вопросы уважения личности и недопущения пыток в любом виде.

48. Кроме того, Уголовно-процессуальный кодекс, а именно статья 50, предусматривает, что контроль за деятельностью сотрудников судебной полиции осуществляется Апелляционным судом (его пленумом и совещательной палатой).

49. Персонал тюрьмы, и в частности надзиратели, проходят общую и постоянную профессиональную подготовку по вопросам прав и обязанностей, связанных с выполнением их обязанностей. Эта подготовка дополняется различными стажировками, направленными на повышение знаний данного персонала о надлежащем обращении с заключенными.

50. Суверенный ордонанс № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующий работу тюрьмы, предусматривает в статье 2 следующие обязанности директора тюрьмы:

- 1) обеспечивать охрану заключенных;
- 2) поддерживать в тюрьме должный порядок и дисциплину;
- 3) содействовать социальной и профессиональной реинтеграции заключенных;
- 4) руководить находящимся в его подчинении персоналом;
- 5) следить за введением списка заключенных, а также списка заключенных, утвержденного постановлением Директора судебных органов.

Директор обязан строго руководствоваться всеми законными и уставными положениями, касающимися работой тюрьмы.

51. Статья 71 (1) Суверенного ордонанса № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующего работу тюрьмы, запрещает персоналу тюрьмы совершать акты физического или морального насилия над заключенными.

Статья 11

52. Правила, регулирующие порядок ведения допроса, задержания и тюремного заключения, установлены в разделе VI Уголовно-процессуального кодекса, озаглавленном "О порядке ведения допроса, назначения защитников, общения с внешним миром и вопросах процедуры".

53. Условия содержания под стражей регулируются Суверенным ордонансом № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующим работу тюрьмы, а также Приказом № 90-3 Директора судебных органов от 19 марта 1990 года, закрепляющим порядок применения Распоряжения № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующего порядок работы тюремного учреждения.

Статья 12

54. Общее право Монако предусматривает обязанность сообщать о преступлениях. Так, глава V Уголовно-процессуального кодекса, озаглавленная "Сообщения о преступлениях, жалобы и гражданские стороны", посвящена сообщениям и жалобам по поводу преступлений. Она, в частности, гласит:

"Статья 61. Любой орган, любой чиновник или должностное лицо, которым при исполнении их обязанностей становится известно о совершении преступления или правонарушения, обязаны незамедлительно сообщить об этом генеральному прокурору и передать ему все сведения и документы, позволяющие начать судебное преследование в связи с данным преступлением.

Статья 62. Любое лицо, ставшее свидетелем попытки покушения либо на общественную безопасность, либо на жизнь или собственность какого-либо лица, также обязано известить об этом генерального прокурора или сотрудника судебной полиции.

Статья 64. Любое лицо, которому стало известно о совершении преступления или правонарушения, обязано сообщить об этом".

Статья 13

55. Право подачи жалобы предусмотрено статьями 73 и 74 Уголовно-процессуального кодекса, в которых говорится:

"Статья 73. Лицо, понесшее ущерб в результате преступления, правонарушения или другого наказуемого деяния или обладающее в силу статьи 68 правом подавать жалобу за другое лицо, может выступать в качестве полноправного гражданского истца в компетентном суде до завершения слушаний по делу.

Статья 74. Лицо, понесшее ущерб в результате преступления или правонарушения, может подать гражданский иск к следственному судье.

Последний в течение 48 часов передает иск генеральному прокурору, который, в такой же срок, направляет письменный запрос на имя председателя суда о назначении судьи, которому поручается проведение следствия.

Последний после заслушивания дела в изложении потерпевшего и предъявления соответствующих материалов, предусмотренных статьей 77, обязан по требованию генерального прокурора провести предварительное следствие или вынести решение, согласно статьям 84 и 85.

Податель жалобы имеет возможность выступить в качестве гражданского истца до тех пор, пока не окончено предварительное следствие".

56. Положения статей 123-126 Уголовного кодекса предусматривают наказание за "злоупотребление властью".

57. Статья 230 и последующие статьи Уголовного кодекса защищают лицо от угроз отравления или убийства, а также любых других посягательств.

58. Кроме того, статья 304 Уголовного кодекса гласит:

"Любое лицо, которое перед началом или во время судопроизводства использует обещания, заманчивые предложения или подарки, нажим, угрозы или насильственные действия, ухищрения и другие уловки с целью побудить другое лицо сделать заявление, дать показания или свидетельство ложного характера, независимо от того, увенчаются успехом эти попытки подкупа или нет, подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком от шести месяцев до трех лет и уплаты штрафа, предусмотренного в пункте 3 статьи 26, не исключая при этом более жестких мер наказания, предусмотренных предыдущими статьями, если оно является соучастником лжесвидетельствования, квалифицируемого как преступление или правонарушение".

Статья 14

59. В уголовном праве Монако закреплено право на возмещение ущерба, нанесенного жертве преступления или правонарушения. Так, Уголовно-процессуальный кодекс Монако наделяет судью по уголовным делам компетенцией назначать выплату компенсации за понесенный ущерб.

60. Статьи 1229 и 1230 Гражданского кодекса закрепляют принцип гражданской ответственности лица, нанесшего ущерб другому лицу:

"Статья 1229. Любое действие лица, наносящего ущерб другому лицу, обязывает виновное лицо возместить нанесенный ущерб.

Статья 1230. Любое лицо несет ответственность за ущерб, причиненный им не только в результате действия, но и в результате халатности или неосторожности".

Статья 15

61. Прибегать к пыткам для получения информации как в органах полиции, так и в органах судебной власти запрещается. Соответственно запрещено использование информации, полученной под пыткой.

Статья 16

62. Сам принцип запрещения жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения закреплен в статье 20 Конституции Монако следующим образом: "Никто не может подвергаться жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению".

В. Ответы на вопросы, поставленные докладчиками и Председателем

Г-н Эль-Ибраши (Египет) хотел бы знать, приняло ли Монако какие-либо меры к тому, чтобы обеспечить практическое применение каждой статьи Конвенции, или было сочтено достаточным, что Конституция и Уголовный кодекс отражают дух и принципы Конвенции. Во многих конституциях специально оговаривается, что в случае присоединения данного государства к той или иной конвенции положения этой конвенции приобретают такую же силу, что и внутригосударственное законодательство.

63. В соответствии с правом Монако международные конвенции, регулярно включаемые в нее, стоят в иерархии нормативных актов ниже Конституции, но выше ранее принятых законов (Апелляционный суд, 12 марта 1974 года, *Газовая компания Монако и Электроэнергетическая компания Монако против Расчетной кассы по социальному страхованию, Сборник судебных решений*) или последующих законов (Кассационный суд, 21 апреля 1980 года, *г-жа Майер, вдова Нано Смит, против г-жи Кер, вдовы Приоль, Сборник судебных решений*). Когда положения международных

соглашений могут применяться непосредственным образом, монегаский судья в случае необходимости применяет их именно таким образом. (См. также пункты ниже 77-79).

Г-н Эль-Ибраши задал следующий вопрос: "В пункте 7 доклада говорится о том, что в соответствии с системой права Монако компенсация потерпевшему предусматривается на основании иска о возмещении ущерба с правонарушителя. Означает ли это, что потерпевший не может получить компенсацию до тех пор, пока суд не установит виновность правонарушителя?"

64. В соответствии с правом Монако жертва не обязана ждать осуждения правонарушителя для того, чтобы потребовать себе компенсацию. Так, статьи 2 и 3 Уголовно-процессуального кодекса гласят:

"Статья 2. Возбуждение иска о возмещении ущерба, нанесенного действием, представляющим собой правонарушение, осуществляется лицом, которое лично от этого пострадало.

Такой иск будет принят к рассмотрению в судебном порядке вне зависимости от вида нанесенного ущерба, т.е. материального, физического или морального.

Статья 3. Гражданский иск может рассматриваться одновременно и теми же судьями, что и уголовный иск.

Он может также рассматриваться отдельно: в этом случае судопроизводство по нему приостанавливается до тех пор, пока не будет принято окончательное решение по уголовному иску, возбужденному ранее или во время рассмотрения гражданского иска".

65. С другой стороны, если жертва правонарушения или преступление требует возмещения ущерба у судьи по гражданским делам, последний, прежде чем принимать решение по ходатайству о возмещении ущерба, обязан дожидаться, пока судья по уголовным делам вынесет решение об уголовной ответственности (Апелляционный суд, 20 марта 1972 года, *Азюр Сервис против Кастрилльо, Сборник судебных решений*).

Г-н Эль-Ибраши, докладчик, задал следующий вопрос: "Касаясь статьи 3 Конвенции, он хотел бы знать, предусмотрено ли во внутригосударственном праве Монако какое-либо специальное положение, запрещающее высылку, возвращение или выдачу какого-либо лица одного государства другому государству, если существует серьезное основание полагать, что данному лицу может угрожать там применение

пытках. Комитету было бы также интересно узнать, каким образом сотрудники полиции и других правоохранительных органов получают сведения о своих обязанностях в соответствии с Конвенцией и проходят ли они какую-либо специальную подготовку для обучения в этой связи.

66. Формы и порядок выдачи регулируются договорами, заключенными между Княжеством и другими государствами. В отсутствие двустороннего или многостороннего соглашения применяется Закон № 1 222 от 28 декабря 1999 года о порядке экстрадиции, который в своих статьях 4-6 предусматривает такие ситуации, когда в выдаче может быть отказано:

"Статья 4. В выдаче отказывается, когда преступление квалифицируется в качестве политического. Покушение на главу государства или члена его семьи не считается политическим преступлением.

Преступление признается также политическим, если имеются основания полагать, что просьба о выдаче, мотивируемая нарушением уголовного права, представляется в целях судебного преследования или наказания какого-либо лица по признаку расы или этнического происхождения, религии, национальности, политических убеждений, а также в более общем контексте, когда выдача может привести к посягательству на достоинство этого лица или ухудшению его положения в силу одной из этих причин.

Статья 5. В выдаче также отказывается:

1. когда в соответствии с законом ходатайствующего государства или Монако истек срок давности для судебного преследования или наказания;
2. если судебное преследование по совершенным деяниям состоялось и окончательный приговор вынесен в Монако;
3. если преступление носит чисто военный характер;
4. если преступление носит фискальный характер, т.е. связано с неуплатой налогов, пошлин и других сборов, в частности таможенных или валютных.

Статья 6. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым она затребована:

1. было совершено в Монако; или
2. является объектом судебного преследования в Монако; или
3. рассматривалось в суде третьего государства.

В выдаче может быть также отказано, если преступление, в связи с которым она затребована, карается смертной казнью по закону ходатайствующего государства, за исключением случаев, когда указанное государство дает заверения, признанные Княжеством убедительными, в том, что обвиняемый не будет приговорен к смертной казни или, если смертный приговор был вынесен, в том, что он не будет приведен в исполнение или что обвиняемый не будет подвергнут обращению, посягающему на его физическую неприкосновенность".

[См. также пункты ниже 45-51.]

Г-жа Илиопулос Странгас говорит, что, по ее пониманию, Конституция в Монако обладает силой закона. Она спрашивает, что произойдет, если в Уголовный кодекс или Уголовно-процессуальный кодекс будут внесены такие изменения, что они не будут соответствовать положениям Конвенции. Она спрашивает также, содержит ли Конституция гарантию того, что никто не может быть предан суду иначе, как на основании обвинительного заключения; предусматривает ли уголовное судопроизводство Монако право взятого под стражу лица немедленно связаться со своим адвокатом, членами семьи и врачом по своему выбору и не заявило ли Монако на основании статьи 21 и 22 Конвенции о признании компетенции Комитета получать и рассматривать сообщения?

Конституция

67. Конституция занимает высшее положение в иерархии нормативных актов.

Возможные расхождения между Кодексом и Конвенцией

68. В случае возможного расхождения между каким-либо положением Уголовного кодекса или закрепленными в законодательстве уголовно-процессуальными нормами и каким-либо положением Конвенции, в установленном порядке включенным в правовую систему, Конвенция имеет превосходство в силу своего более высокого положения в иерархии нормативных актов, а норма уголовного права отводится судьей.

Явка в суд

69. В статьях 19 и 20 Конституции закреплены следующие основополагающие принципы:

"Статья 19. Свобода и личная безопасность гарантированы. Никто не может подвергаться преследованию, иначе как в случаях, предусмотренных законом, и в предписанном им судебном порядке.

Кроме случаев задержания с поличным, никто не может быть арестованным, иначе как в силу мотивированного постановления судьи, которое должно быть подписано в момент ареста или не позднее двадцати четырех часов. Любому заключенному под стражу должен предшествовать допрос.

Статья 20. Никакое наказание не может быть ни установлено, ни применено, иначе как в силу закона.

Уголовные законы должны обеспечивать уважение личности и человеческого достоинства. Никто не может подвергаться жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению.

Смертная казнь упразднена.

Уголовные законы не могут иметь обратной силы".

Право заключенного на помощь адвоката

70. Статья 166 Уголовно-процессуального кодекса гарантирует лицу, помещенному под стражу, право на получение помощи адвоката:

"Статья 166. Во время первой явки в суд следователь устанавливает личность обвиняемого, знакомит его с инкриминируемыми ему деяниями и выслушивает его заявления, предупредив, что обвиняемый вправе от них воздержаться.

В протоколе допроса должно быть упомянуто об этом предупреждении, иначе вся последующая процессуальная документация окажется недействительной.

На первом же допросе магистрат извещает обвиняемого о его праве выбирать защитника из числа обычных адвокатов-защитников или адвокатов, работающих при

Апелляционном суде Монако, или о возможности назначения адвоката, если обвиняемый этого пожелает.

О выполнении этой формальности в отношении несовершеннолетних лиц и обвиняемых по уголовным делам также должно быть упомянуто в протоколе, ибо в противном случае данная процедура считается недействительной.

Во всех случаях назначение адвоката осуществляется председателем суда.

Сторона, предъявляющая гражданский иск, также имеет право на помощь адвоката".

71. Порядок оказания адвокатской помощи подсудимому или лицу, находящемуся под стражей, регулируется также статьями 274 и 286 Уголовно-процессуального кодекса и Суверенным ордонансом № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующим работу тюрьмы (раздел IV "О переписке"; раздел V "О посещениях"; раздел VIII "О санитарном обслуживании").

72. Что касается заявлений, предусмотренных статьями 21 и 22 Конвенции, о признании компетенции Комитета против пыток, Княжество Монако при вручении ратификационных грамот сделало следующие заявления:

"1. В соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции Княжество Монако заявляет о признании компетенции Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. В соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции Княжество Монако заявляет о признании компетенции Комитета против пыток получать и рассматривать относящиеся к его юрисдикции сообщения, направляемые частными лицами или по поводу частных лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушений государством-участником положений Конвенции".

Эти заявления были опубликованы в *Журналь де Монако* 22 мая 1992 года (Суверенный ордонанс № 10 542 от 14 мая 1992 года о вводе в действие Конвенции).

Г-жа Илиопулос Странгас говорит, что было бы полезно узнать, сколько тюрем насчитывается в Монако, сколько в них содержится заключенных, не известны ли случаи,

когда происходила выдача иностранных граждан, которые могли бы подпадать под сферу действия статьи 3 Конвенции.

73. В Княжестве существует только одна тюрьма, которая недавно была отремонтирована и расширена. По состоянию на 16 сентября 2002 года в ней содержались 35 заключенных, среди которых есть как граждане Монако, приговоренные к более или менее продолжительным срокам заключения, так и иностранные граждане, отбывающие короткие сроки тюремного заключения.

74. Лица, приговоренные к длительным срокам заключения, помещаются в пенитенциарные учреждения во Франции. Так, первый абзац статьи 14 Соглашения о добрососедских отношениях между Францией и Монако, подписанного в Париже 18 марта 1963 года и введенного в действие Суверенным ордонансом № 3.039 от 19 августа 1963 года, гласит:

"Лица, приговоренные за уголовные преступления и правонарушения к лишению свободы, будут направляться в пенитенциарные учреждения Франции; в соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса на них будет распространяться действующий в этих учреждениях режим. Несовершеннолетние правонарушители, которым была назначена исправительная мера наказания, будут направляться во Францию в закрытые исправительные учреждения для несовершеннолетних".

75. Несмотря на нахождение в пенитенциарных учреждениях во Франции, лица, отбывающие длительные сроки заключения, пользуются теми же возможностями для помилования или смягчения меры наказания, что и лица, отбывающие заключение в Монако. Так, в пунктах 3 и 4 статьи 14 сказано:

"О помиловании или смягчении меры наказания, объявленных его Княжеским Высочеством, в письменной форме уведомляется французское правительство, которое предпринимает все необходимое для исполнения этих милосердных мер.

В соответствующих случаях французская администрация сообщит правительству Монако о заключенных, которые, по ее мнению, заслуживают помилования или условно-досрочного освобождения, а также о несовершеннолетних правонарушителях, чье поведение в закрытом исправительном учреждении позволяет выпустить их на свободу с испытательным сроком либо поощрить их каким-либо другим образом".

76. Не было ни одного случая, когда выдача осуществлялась бы без учета статьи 3.

Г-н Бернс спрашивает, применяет ли Монако монистический или дуалистический подход к международным конвенциям и требуется ли принимать специальные законодательные меры для того, чтобы все положения Конвенции могли быть включены во внутригосударственное право. Если это так, то он спрашивает, принимались ли такие меры на практике?

77. Все международные договоры, участником которых является Княжество, совершенно определенным образом были включены во внутригосударственное право суверенным ордонансом. Эта формальность придает норме обычного права силу внутригосударственной правовой нормы и отражает дуалистический характер правовой системы Монако.

78. В частности, законная сила Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания была придана Суверенным ордонансом № 10 542 от 14 мая 1992 года.

79. После включения в установленном порядке во внутригосударственное право Конвенция обретает силу, соответствующую принципу верховенства международного права над внутренним правом. В свою очередь юридическая сила Конвенции в отношении третьих лиц неразрывно связана с датой ее опубликования. Фактически Суверенный ордонанс обретает силу в отношении третьих лиц только на следующий день после его опубликования в *Журналь де Монако* (статья 69 Конституции).

По мнению г-на Бернса, ссылка на компенсацию в пункте 7 доклада не представляется достаточной для рассмотрения вопроса об ответственности государства. Он желал бы знать, приходилось ли государству, косвенно или иным путем, нести ответственность за незаконные действия должностного лица, злоупотребившего своей властью, поскольку такое должностное лицо может быть не в состоянии в адекватной мере компенсировать потерпевшему причиненный ущерб.

80. С просьбой о возмещении ущерба, нанесенного в результате злоупотребления властью, допущенного чиновником или должностным лицом, можно обратиться к судье по уголовным делам во исполнение положений статей 2 и 3 Уголовно-процессуального кодекса. Эти статьи позволяют сочетать гражданский иск с уголовным иском.

81. Порядок возмещения должностными лицами ущерба по гражданскому иску регулируется статьей 4 Закона № 983 от 26 мая 1976 года о гражданской ответственности должностных лиц, которая гласит:

"Статья 4. Третье лицо, являющееся жертвой неправильных действий должностного лица в той или иной степени связанных с исполнением им своих служебных обязанностей, может, помимо возбуждения иска против должностного лица, потребовать полного возмещения ущерба от администрации.

Таким же образом оно может поступать в случае, когда неправильные служебные действия наряду с личной виной должностного лица приводят к нанесению ущерба.

Судебный иск против администрации и иск против должностного лица могут быть предъявлены независимо друг от друга или одновременно.

Администрация и должностное лицо выступают *in solidum* в отношении заинтересованного лица".

Г-н Соренсен хотел бы обратить внимание делегации на то обстоятельство, что существует Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток, и напоминает, что Монако, возможно, пожелает внести в него пожертвование. По его мнению, эта акция будет иметь важное значение как с моральной, так и с материальной точек зрения, поскольку жертвы будут знать, что существует много стран, которые проявляют к ним должное внимание, оказывая поддержку Фонду.

82. С момента своего членства в Организации Объединенных Наций Княжество неизменно оказывало финансовую поддержку Добровольному фонду Организации Объединенных Наций для жертв пыток. В порядке информации ниже приводится сводная таблица, показывающая суммы добровольных взносов Монако в упомянутый Фонд.

Год взноса	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Сумма в долл. США	15 000	16 778	16 280	10 810	8 183,31	10 582	10 000	10 000	10 000

Изменения размера взносов по годам связаны с колебаниями курса доллара США, а также с увеличением в целом объема добровольных взносов Княжества в различные фонды и программы Организации Объединенных Наций.

Г-н Хиль Лаведра считает, что представленный доклад имеет несколько сжатый характер. В пункте 2 говорится, что уголовное законодательство запрещает

государственным должностным лицам применять пытки. Он хотел бы знать, какие конкретно наказания предусматриваются в Уголовном кодексе за такие правонарушения и поступали ли сведения о злоупотреблениях или неправильном поведении сотрудников полиции. Как и г-н Бёрнс, он также хотел бы услышать объяснение того, как осуществляется контроль за деятельностью полиции и какова ее структура.

83. Заявлений о том, что сотрудниками полиции или служб общественного порядка на территории Монако совершались пытки, не поступало.

Г-н Бен Аммар говорит, что ему было бы интересно получить некоторые сведения об организации судебной системы в Монако и о ее статусе, в частности о процедуре назначения судей, их продвижения по службе и их наказании, если это необходимо. Он спрашивает, какое наказание полагается за применение пыток и каким образом такое наказание соотносится с серьезностью данного правонарушения.

84. Статья 88 Конституции от 17 декабря 1962 года (пересмотренной Законом № 1 249 от 2 апреля 2002 года) гласит:

"Судебная власть принадлежит Князю, который настоящей Конституцией делегирует полное ее осуществление судам и трибуналам. Трибуналы осуществляют правосудие от имени Князя.

Независимость судей гарантирована.

Организация, компетенция и деятельность трибуналов, а также статус судей устанавливаются законом".

85. Кроме того, статья 92 Конституции сформулирована следующим образом:

"Суверенный ордонанс определяет организацию и деятельность Верховного трибунала, в частности требования, предъявляемые к его членам, несовместимость полномочий, а также их статус, отбор членов административной секции, процедуру работы Трибунала, последствия по жалобам и решениям, процедуру и результаты по конфликтам о компетенции, а также необходимые переходные меры".

86. В соответствии со статьей 90 Конституции Верховный трибунал является конституционным судом "по жалобам об аннулировании, оценке законности и выплаты вознаграждения, связанным с покушением на права и свободы, освященные Титулом III

Конституции...". В качестве административного суда Верховный трибунал принимает решения:

"1. По жалобам об аннулировании за превышение власти, сформулированным против решения различных административных органов и суверенных ордонансов, принятых во исполнение законов, а также о предоставлении вознаграждения.

2 По кассационным жалобам, сформулированным против административно-судебных органов, выносящих решение в последней инстанции.

3. По жалобам по толкованию и жалобам по оценке законности решений различных административно-судебных органов и суверенных ордонансов, принятых во исполнение законов".

87. Порядок работы Высокого суда регулируется Суверенным ордонансом № 2 984 от 16 апреля 1963 года об организации и функционировании Верховного трибунала.

88. Система органов судебной власти регулируется следующими актами:

a) Ордонансом от 9 марта 1918 года об организации Управления судебных органов;

b) Ордонансом № 3 141 от 1 января 1946 года о кодификации и модификации уставных документов, регулирующих статус сотрудников Управления судебных органов;

c) Законом № 783 от 15 июля 1965 года об организации судебной власти, статья 2 которого гласит о том, что "члены различных судебных учреждений назначаются суверенным ордонансом по предложению директора Управления судебных органов", а статья 6 закрепляет принцип "несменяемости судей".

89. В систему судебных учреждений по уголовным делам под руководством директора Управления судебных органов, входят следственные органы (судебные следователи и совещательная палата Апелляционного суда) и судебные органы (суд по незначительным уголовным правонарушениям, исправительный суд, исправительный апелляционный суд, суд по уголовным делам, кассационный суд), а также единая для всех судебных органов по уголовным и гражданским делам Генеральная прокуратура, руководимая Генеральным прокурором с помощью его заместителей.

90. Вопросы жалования и продвижения по службе работников судебных ведомств регулируются статьями 12-15 ордонанса № 3 141 от 1 января 1946 года (см. пункт 88 b) выше) следующим образом:

"Статья 12. Оклады судей, секретарей суда, чиновников, служащих и уполномоченных, упомянутых в первой и второй главе настоящего ордонанса, а также периодические повышения размеров этих окладов определяются суверенными решениями, заверенные копии которых должны сдаваться на хранение в общий секретариат Управления.

"Статья 13. Теми же суверенными решениями для каждой должности или рабочего места устанавливается определенное число рангов.

В приказе о назначении указывается ранг, с которого сотруднику предлагается начать его служебную деятельность. При отсутствии такой ссылки ему автоматически присваивается низший ранг, соответствующий его должности или его виду работы.

"Статья 14. Предусмотрено три вида повышения в должности:

обычное повышение после трех лет службы в одном и том же ранге;

повышение по усмотрению вышестоящего начальника после двух лет службы на тех же условиях;

исключительное повышение за особые заслуги после всего лишь одного года службы.

Все эти повышения производятся только на основании доклада и предложения директора и только с учетом сведений, содержащихся в личном деле каждого магистра, секретаря суда, чиновника, служащего или уполномоченного".

"Статья 15. Любому судье, секретарю суда, чиновнику, служащему или уполномоченному, получившему то или иное повышение по службе, полагается жалование, соответствующее рангу, определенному приказом о повышении.

При отсутствии такой ссылки, он официально сохраняет оклад, соответствующий его прежнему рангу, но получает прибавку к жалованью из расчета 18 месяцев трудового стажа".

Г-н Бен Аммар говорит, что было бы интересно также узнать о законодательных положениях, регулирующих условия содержания под стражей, и намеревается ли Монако сделать заявление, предусмотренное положениями статей 21 и 22 Конвенции.

91. Условия предварительного заключения регулируются статьями 180-186 Уголовно-процессуального кодекса следующим образом:

"Статья 180 (Закон № 1 200 от 13 января 1998 года). На стадии предварительного заключения обвиняемые, если это позволяют условия, изолируются друг от друга.

Им не разрешается в зависимости от обстоятельств ни получать, ни отправлять корреспонденцию без соответствующего разрешения следователя или генерального прокурора.

Вместе с тем они имеют право направлять письма в запечатанном конверте своим судьям, государственному министру, а также своему адвокату.

Статья 181 (Закон № 1 200 от 13 января 1998 года). Разрешения на посещение обвиняемых выдаются, в зависимости от случая, следователем или генеральным прокурором с учетом запрета, предусмотренного в следующей статье.

Статья 182 (Закон № 1 00 от 13 января 1998 года). Следователь может в виде исключения на основании специального и обоснованного распоряжения потребовать запрета на общение обвиняемого с внешним миром.

Статья 183 (Закон № 1 200 от 13 января 1998 года). Продолжительность этого запрета не должна превышать восьми дней; если того требуют обстоятельства, запрет может быть возобновлен следователем только один раз и на такой же срок.

Этот запрет никогда не распространяется на общение обвиняемого со своим адвокатом.

Статья 184 (Закон № 1 200 от 13 января 1998 года). Обвиняемый может подать апелляцию на решение следователя об установлении или возобновлении запрета на свидания.

Подача апелляции не отменяет исполнения решения о запрете.

Апелляция рассматривается в кратчайшие сроки Совещательной палатой Апелляционного суда, без присутствия сторон, на основании докладных записок и представленных документов.

Статья 185 (Закон № 1 200 от 13 января 1998 года). Находящиеся в предварительном заключении обвиняемые подчиняются, если иное не предусмотрено статьями настоящего Кодекса, общим правилам распорядка пенитенциарных учреждений.

Статья 186 (Закон № 1 200 от 13 января 1998 года). Продолжительность предварительного заключения в Княжестве в ходе следствия не может превышать двух месяцев. По истечении этого срока, если дальнейшее содержание под стражей представляется целесообразным, судебный следователь может продлить его на равнозначный и продлеваемый срок при наличии соответствующего мандата посредством обоснованного распоряжения, принятого на основании столь же обоснованного запроса генерального прокурора. Обвиняемый и его адвокат должны быть уведомлены в письменном виде о продлении срока предварительного заключения. Они имеют право подать апелляцию, но осуществление этой процедуры обжалования не приведет к отмене исполнения распоряжения".

Г-н Дипанда Муэлле, Председатель, говорит, что, поскольку представитель Монако является работником судебной системы, он, вероятно, имеет возможность сообщить Комитету о том, отмечены ли случаи дурного обращения со стороны сотрудников полиции или действительно в Монако, в отличие от других стран, такие случаи не происходят.

92. До сих пор никто не заявлял о том, что он подвергался пыткам или ему было известно о применении пыток на территории Монако. Ни одному судебному учреждению Монако до сих пор не приходилось выносить приговор виновному или его сообщнику за совершение акта пытки.

III. ВЫПОЛНЕНИЕ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА

93. Определение акта пытки, закрепленное в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, было включено во внутреннее право Монако Законом № 1 173 от 13 декабря 1994 года о внесении изменений в статьи 6-10 и статью 21 Уголовно-процессуального кодекса. Пункт 2 статьи 8 упомянутого Кодекса после изменений, внесенных в его текст, содержит прямую ссылку на статью 1 Конвенции, что позволяет квалифицировать акт пытки в качестве преступления.

94. Настоящий доклад, призванный дополнить первоначальный и предоставить дополнительную информацию в связи с периодическим докладом, был подготовлен специально для Комитета против пыток. При его подготовке, с одной стороны, были учтены заключительные выводы и рекомендации Комитета против пыток, а с другой стороны, характерные для Княжества особенности его правовых норм и фактических данных.

Список приложений*

Приложение 1 (пункты 1, 8 и 14 доклада):

Суверенный ордонанс № 10 542 от 14 мая 1992 года, придающий законную силу акту присоединения к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания.

Приложение 2 (пункты 5 и 9 доклада):

Закон № 1 173 от 13 декабря 1994 года о внесении изменений в статьи 6-10 и статью 21 Уголовно-процессуального кодекса.

Приложение 3 (пункты 6, 19 и 38 доклада):

Закон № 1 222 от 28 декабря 1999 года о порядке экстрадиции.

Приложение 4 (пункты 6 и 18 доклада):

Суверенный ордонанс № 14 528 от 17 июля 2000 года, придающий законную силу акту присоединения к Дополнительным протоколам I и II к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, принятым в Женеве 8 июня 1977 года.

Приложение 5 (пункт 7 доклада):

Конституция от 17 декабря 1962 года, пересмотренная Законом № 1 249 от 2 апреля 2002 года.

Закон № 1 249 от 2 апреля 2002 года.

Приложение 6 (пункты 15 и 41 доклада):

Суверенный ордонанс № 13 330 от 12 февраля 1998 года, придающий законную силу Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и Международному пакту о гражданских и политических правах.

* С приложениями к настоящему докладу можно ознакомиться в секретариате.

Приложение 7 (пункт 16 доклада):

Закон № 829 от 28 сентября 1967 года о внесении изменений в Уголовный кодекс.

Приложение 8 (пункт 20 доклада):

Суверенный ордонанс № 11 013 от 9 сентября 1993 года, придающий законную силу Конвенции об экстрадиции, заключенной между правительством Его Светлости суверенного князя и правительством Французской Республики.

Приложение 9 (пункт 21 доклада):

Суверенный ордонанс № 9 894 от 29 августа 1990 года, придающий законную силу Конвенции об экстрадиции, заключенной между правительством Его Светлости суверенного князя и правительством Австралии.

Приложение 10 (пункт 21 доклада):

Суверенный ордонанс № 15 063 от 12 октября 2001 года, придающий законную силу Соглашению о взаимной правовой помощи в области уголовного права между правительством Его Светлости суверенного князя и правительством Австралии.

Приложение 11 (пункт 22 доклада):

Суверенный ордонанс № 3 153 от 19 марта 1964 года о порядке въезда и пребывания иностранцев в Княжестве.

Приложение 12 (пункт 31 доклада):

Суверенный ордонанс № 7 963 от 24 апреля 1984 года, придающий законную силу Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 года.

Приложение 13 (пункт 31 доклада):

Суверенный ордонанс № 7 962 от 24 апреля 1984 года, придающий законную силу Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года.

Приложение 14 (пункт 31 доклада):

Суверенный ордонанс № 7 964 от 24 апреля 1984 года, придающий законную силу Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенной в Монреале 23 сентября 1971 года.

Приложение 15 (пункт 31 доклада):

Суверенный ордонанс № 11 177 от 10 февраля 1994 года, придающий законную силу Протоколу о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию.

Приложение 16 (пункт 32 доклада):

Закон № 622 от 5 ноября 1956 года о гражданской авиации.

Приложение 17 (пункт 43 доклада):

Суверенный ордонанс № 3 309 от 29 марта 1965 года, придающий законную силу Соглашению о взаимной правовой помощи в области уголовного права между Германией и Монако.

Приложение 18 (пункты 50 и 53 доклада):

Суверенный ордонанс № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующий порядок работы тюрьмы.

Приложение 19 (пункт 53 доклада):

Распоряжение директора Управления судебных органов № 90-3 от 19 марта 1990 года, устанавливающее порядок применения Ордонанса № 9 749 от 9 марта 1990 года, регламентирующего порядок работы тюрьмы.
